



Madrid, 10 de mayo de 2022

**Exclusiones en la fase de valoración técnica correspondientes a la licitación, por procedimiento abierto, de un SERVICIO DE INTERPRETACIÓN Y SERVICIOS DE TRADUCCIÓN PARA METRO DE MADRID (Licitación 6012200063)**

**Metro de Madrid S.A., una vez realizada la valoración técnica de las ofertas presentadas a esta licitación, ha acordado las siguientes exclusiones por los motivos que se indican a continuación:**

En el apartado 42. "Presentación de las ofertas en la aplicación SRM" del cuadro resumen del Pliego de Condiciones Particulares, se indica lo siguiente:

**"La inclusión en esta carpeta 2 de información relativa a los criterios evaluables mediante fórmulas o de cualquier documento que permita deducir o conocer la puntuación de estos criterios y/o la introducción de la oferta económica o de cualquier otro tipo de documento que permita deducir o conocer su importe, conllevará la exclusión del licitador del lote correspondiente."**

En el apartado 27. "Evaluación de las ofertas", subapartado "Oferta Técnica" del cuadro resumen del Pliego de Condiciones Particulares, se indica lo siguiente:

**"Nota: No se incluirá en este apartado ningún dato de la experiencia de los medios humanos adscritos al servicio."**

La empresa **EAGLE LANGUAGE SERVICE S.L.** ha incluido en la carpeta 2 información que permite deducir la puntuación relativa a los criterios evaluable mediante fórmulas (medios humanos, experiencia de traductores y número de traductores jurados) para el lote 2.

La empresa **ORCHESTRA SYSTEMS, S.L.** ha incluido en la carpeta 2 información que permite deducir la puntuación relativa a los criterios evaluable mediante fórmulas (medios humanos, experiencia de los intérpretes, experiencia de los traductores y número de traductores jurados) tanto para el lote 1 como para el lote 2.

En consecuencia, y de conformidad con lo previsto en el apartado 42. "Presentación de las ofertas en la aplicación SRM" y el apartado 27. "Evaluación de las ofertas", del cuadro resumen del Pliego de Condiciones Particulares, la oferta presentada por **EAGLE LANGUAGE SERVICE S.L.**, queda **excluida del lote 2** y la empresa **ORCHESTRA SYSTEMS, S.L.**, queda **excluida de los lotes 1 y 2** de esta licitación.



En el apartado 27. “Evaluación de las ofertas” del cuadro resumen del Pliego de Condiciones Particulares, se indica lo siguiente:

**“¿Existe umbral de suficiencia de ofertas técnicas? Sí.**

**Las ofertas técnicas que igualen o superen ( $\geq$ ) los 15 puntos serán calificadas como APTAS O TÉCNICAMENTE ACEPTABLES.”**

En la condición 8.4. “Apertura y valoración de la documentación incluida en la carpeta Nº3” del Pliego de Condiciones Particulares (PCP), se indica lo siguiente:

**“(…) Las ofertas técnicas que tras la suma de la puntuación correspondiente a los criterios cualitativos evaluables mediante juicios de valor y/o evaluables de forma automática por aplicación de fórmulas hayan obtenido una puntuación inferior al límite de suficiencia técnica establecido en el apartado 27 del cuadro resumen del PCP serán excluidas del procedimiento de adjudicación del contrato.”**

La oferta técnica presentada por **AB TRADUKTALIA, S.L. (Lote 1)** no ha obtenido la puntuación suficiente para ser calificada como APTA o TÉCNICAMENTE ACEPTABLE. El resumen de la evaluación de su oferta técnica es el siguiente:

Evaluación de las ofertas		
Criterios cualitativos evaluables mediante juicios de valor	PUNT. MÁX.	PUNT. OFERTA
<b>Lotes 1 y 2:</b> <b>Memoria de la prestación del servicio (organización, plazos y tiempos de respuesta): 7 puntos</b>  Valoración de cada criterio <span style="float: right;">Puntuación</span> La información es coherente, completa y con un nivel de detalle alto.....100% La información es coherente, completa y con un nivel de detalle medio... 50% La información es incoherente y/o incompleta y/o con un nivel de detalle bajo.....0%  <b>Oferta:</b>  La información aportada es coherente, porque no se observa ninguna contradicción en sus apartados; y completa, porque refleja todos los puntos indicados en el Pliego de Condiciones Particulares. Tiene un nivel de detalle medio, porque aporta información general sin profundizar en el apartado tiempo de respuesta.	7,00	3,50



Criterios cualitativos evaluables mediante la aplicación de fórmulas:	PUNT. MÁX.	PUNT. OFERTA
<b>Lote 1:</b> <b>Medios Humanos 23 puntos:</b> <b>Experiencia de los intérpretes: 13 puntos</b> <ul style="list-style-type: none"> <li>Experiencia general: 7 puntos <ul style="list-style-type: none"> <li>Si la experiencia es de 3 años en cada uno de los idiomas: 0 puntos</li> <li>Si la experiencia &gt; 3 años y ≤ 6 en cada uno de los idiomas: 2 puntos</li> <li>Si la experiencia &gt; 6 años y ≤ 8 en cada uno de los idiomas: 4 puntos</li> <li>Si la experiencia &gt; 8 años en cada uno de los idiomas: 7 puntos</li> </ul> </li> </ul>	7,00	4,00
<ul style="list-style-type: none"> <li>Experiencia específica: 6 puntos <ul style="list-style-type: none"> <li>Si los intérpretes nativos en los distintos idiomas requeridos han realizado menos de 20 servicios de interpretación de carácter comercial o corporativo o publicitario: 0 puntos</li> <li>Si los intérpretes nativos en los distintos idiomas requeridos han realizado entre 20 y 30 servicios de interpretación de carácter comercial o corporativo o publicitario: 3 puntos</li> <li>Si los intérpretes nativos en los distintos idiomas requeridos han realizado más de 30 servicios de interpretación de carácter comercial o corporativo o publicitario: 6 puntos</li> </ul> </li> </ul>	6,00	3,00
<b>Servicios prestados en Congresos/reuniones de carácter ferroviario: 10 puntos</b> <ul style="list-style-type: none"> <li>Si los intérpretes han prestado servicio en 1 Congreso ferroviario: 0 puntos</li> <li>Si los intérpretes han prestado servicio entre 2 y 5 Congresos ferroviarios: 5 puntos</li> <li>Si los intérpretes han prestado servicio en más de 5 de Congresos ferroviarios: 10 puntos</li> </ul>	10,00	0,00
<b>TOTAL</b>	<b>30,00</b>	<b>10,50</b>



El umbral de suficiencia de las ofertas técnicas para considerarlas aptas o técnicamente aceptables, establecido en el apartado 27 del cuadro resumen del Pliego de Condiciones Particulares, consiste en que dichas ofertas tienen que igualar o superar ( $\geq$ ) los 15,00 puntos.

La oferta técnica de **AB TRADUKTALIA, S.L. (Lote 1)**, al haber obtenido 10,50 puntos, no iguala ni supera los 15,00 puntos, no alcanzando el mínimo establecido, por lo que **se considera “NO APTA” o “TECNICAMENTE NO ACEPTABLE”**.

En consecuencia, y de conformidad en lo previsto en la condición 8.4 del Pliego de Condiciones Particulares, la oferta presentada por el licitador **AB TRADUKTALIA, S.L.** queda **excluida de la licitación (Lote 1)**.

Conforme a los artículos 119 y siguientes del Libro I del Real Decreto-ley 3/2020, de 4 de febrero, de medidas urgentes por el que se incorporan al ordenamiento jurídico español diversas directivas de la Unión Europea en el ámbito de la contratación pública en determinados sectores; de seguros privados; de planes y fondos de pensiones; del ámbito tributario y de litigios fiscales, el licitador podrá formular reclamación ante el Tribunal Administrativo de Contratación Pública de la Comunidad de Madrid en el plazo recogido en los mencionados artículos del RDL 3/2020 por la remisión que hacen en cuanto al régimen jurídico de la reclamación a Ley 9/2017, de 8 de noviembre, de Contratos del Sector Público, por la que se transponen al ordenamiento jurídico español las Directivas del Parlamento Europeo y del Consejo 2014/23/UE y 2014/24/UE, de 26 de febrero de 2014, podrán formular reclamación mediante recurso especial en materia de contratación ante el Tribunal Administrativo de Contratación Pública de la Comunidad de Madrid, para lo cual disponen de un plazo de 15 días hábiles.